

※ このメールは仕事でお目にかかった方とメールニュース配信を希望された方にお届けしております。  
※ メール配信解除を希望される方は、お手数ですがメールにてお知らせください : tiotokyo@mae.etat.lu



GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG  
Trade and Investment Office Tokyo

 **LUXEMBOURG**  
**TRADE & INVEST**

# CROSSROADS NEWSLETTER



**JANUARY 2021 ISSUE #02 (日本版)**

皆様、

ルクセンブルク経済のニュースレター「Crossroads (クロスロード)」日本版の2021年2月号をお届けします。

コロナウィルスに社会全体が翻弄され始めてからもう1年です。ついに日本でもワクチン接種が始まりましたが、今年は出口が見えることを願います。国境を超えることが難しい状況が世界的に続いています。外国人労働者の多いルクセンブルクでは、故郷の家族と長期間会うことのできない人々の精神的負担が増えているそうです。ルクセンブルクに居住する労働者239,864人のうち外国籍者は121,463人にのぼります(政府統計局STATECによる)。昨年は、パンデミックによるリモートワークを周辺国からの通勤労働者に適応するため制度を整える局面もありました。あらためてルクセンブルクがグローバルな人材に支えられてい

る事実を認識させられます。

東京オリンピックの開催についての決断もいよいよ大詰めを迎えそうです。オリンピックが1年延期になったため、ルクセンブルク選手団の卓球女子のニー・シャーリエン選手は58歳での出場となります。実現すれば卓球のような激しい競技ではオリンピック史上に残る年長者出場記録になります。（ちなみに、71歳でロンドンオリンピックに出場した馬術の法華津選手をはじめ、年長選手には馬術や射撃などの選手が多いようです。）これが自身5回目でおそらく最後のオリンピックとなるレジェンド、ニー選手の活躍する姿を見られることを願っていますが、感染拡大を避けながらの開催を模索する主催者の判断を注視しています。

今年のバレンタイン商戦では、ルクセンブルクのチョコレートは残念ながら百貨店に並ぶことはありませんでしたが、通販カタログのフェリシモが毎年2月-3月向けに発行する『幸せのチョコレート』カタログでは、オーバーヴァイス（Oberweis）とゲナヴェー（Genaveh）の一部商品が掲載されていました。特別な日に楽しむ上質なチョコレートは、自粛の続く生活の中で一層輝きを増すようですね。

ルクセンブルクの帝人デュポンフィルム社長として活躍された帝人元副社長の山岸隆さんが13日にご逝去されました。初めてお目にかかったのは私がルクセンブルクで同社現地法人を訪問した際でしたが、日本に帰任されてからもルクセンブルクと日本の交流にご尽力頂き、ご多忙の中、大使館のイベントによく顔をだして頂きました。2011年には、ルクセンブルクのギョーム皇太子殿下ご臨席のもと、当時の経済大臣からルクセンブルク功労勲章が伝達された時のことが思い出されます。残念でなりません。心よりご冥福をお祈り致します。

ルクセンブルク貿易投資事務所

エグゼクティブ・ディレクター

松野百合子

## FROM LUXEMBOURG ルクセンブルクから



### LUXEMBOURG TO OPEN HEALTHTECH INCUBATOR

2021年春、ルクセンブルクに新たにヘルステックインキュベーターがオープンする。

エッシュ・ベルバルにある House of Biohealth は、スタートアップやスピノフの初事業用に2-3年、350平方メートルの研究スペースを提供する。

Luxembourg's new business health technologies incubator will open in spring 2021. Hosted at the House of Biohealth in Esch-Belval, it will offer 350 m2 of laboratory space to start-ups and spin-offs during their first 2-3 years of operation.

[Read more](#) (英語)



## NEW LUXEMBOURG STRATEGY FOR THE CIRCULAR ECONOMY

2021年2月8日ルクセンブルク政府は、国のサーキュラーエコノミー促進ならびに発展に向け新戦略を発表した。

目的はサーキュラーエコノミーの実現を加速させ、ルクセンブルクをこの分野におけるノウハウの中心として国際的に位置づけることだ。

On 8 February 2021, the Luxembourg government presented a new strategy for promoting and developing the circular economy in the Grand Duchy. Its objectives are to accelerate the implementation of the circular economy and to position Luxembourg internationally as a centre of expertise in the field.

[Read more](#) (英語)



## A CLEAN, GREEN INNOVATION FOR INDUSTRIAL CONCRETE FLOORS

ルクセンブルクを拠点とする Topp&Screed は、コンクリートの工業床板の生産機械の開発製造を行っている。自動車業界で開発された技術の革新的な活用により、同社は世界で初めて全電動スクリードを市場にローンチした。

Luxembourg-based Topp & Screed designs and manufactures equipment for the production of concrete industrial floor slabs. Through the innovative implementation of technology developed in the automotive sector, the company is the first in the world to launch a fully electric screed on the market.

[Read more](#) (英語)



## LIST-GRADEL JOINT LAB TO PRODUCE ULTRA-LIGHTWEIGHT STRUCTURES FOR SPACE

ルクセンブルク科学技術研究所(LIST)は、航空・宇宙産業用の超軽量構造の研究と生産のため、ルクセンブルクのベンチャー企業 Gradel との新しいパートナーシップを発表した。

共同研究所は、衛星製造大手 3 社:Thales Alenia Space,Airbus Defence ならびに Space,OHB 向けに部品を生産する予定。

The Luxembourg Institute of Science and Technology (LIST) has announced a new partnership venture with Luxembourg company Gradel to research and produce ultra-lightweight structures for the aeronautics and space industry. The joint lab will produced parts for three European giants in satellite construction: Thales Alenia Space, Airbus Defence and Space, and OHB.

[Read more](#) (英語)



## START-UPS VERSUS COVID-19

"StartupsVsCovid19"では、選抜された 15 のスタートアップ企業それぞれには 15 万ユーロまでの資金援助がなされ、コロナ禍による経済や健康そして社会的影響を軽減・克服する革新的な技術製品やサービスの開発を支援する。選出企業のうち5社のプロジェクトやパンデミックとの戦いへの貢献が語られた。

The call for projects "StartupsVsCovid19" offered 15 start-ups financial support of up to €150,000 each to develop innovative technological products and services intended to limit, or even overcome, the economic, health and societal effects of the coronavirus crisis. 5 of them talk about their projects and how they contribute to the fight.

[Read more](#) (英語)





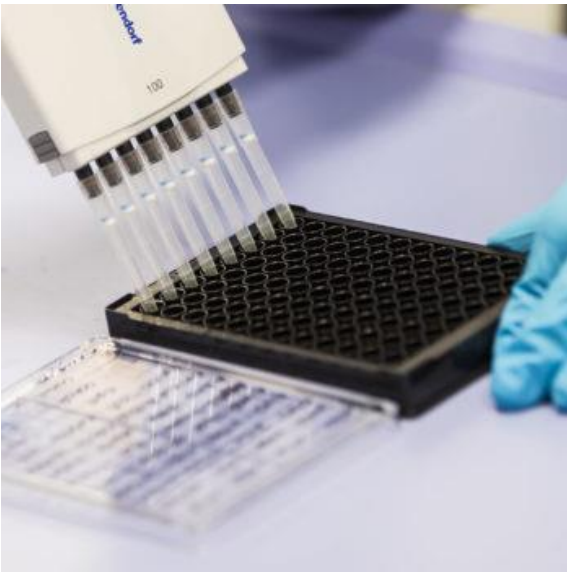
## THE WAY FORWARD

コロナウィルス禍が西ヨーロッパ諸国を襲った時、ルクセンブルクは迅速に自国民の健康を守るための措置をとった。

加えて大規模な経済救済パッケージを打ち出し、その後はイノベーションを促し、企業の持続可能性や危機対応力の向上支援を目的とした幅広い政策を展開している。

When the coronavirus pandemic first hit Western Europe, Luxembourg quickly put health measures in place to protect its population. The country also launched a massive programme to safeguard the economy, followed by a range of measures aimed at stimulating innovation and helping companies become more sustainable and resilient.

[Read more](#) (英語)



## KOREAN BIOTECH MBD SETS UP JOINT RESEARCH LABORATORY IN LUXEMBOURG

韓国の MBD は、ルクセンブルク保健研究所(LIH)とルクセンブルク統合バイオバンク(IBBL)とジョイントラボを設立する。

このラボは、ガン患者用の精密医療に力を入れる。MBD はこの新しいルクセンブルクの拠点を、欧州での事業拡大の拠点としても活用する。

South Korean MBD is setting up a joint laboratory with the Luxembourg Institute of Health (LIH) and the Integrated Biobank of Luxembourg (IBBL). The laboratory will focus on precision medicine for cancer patients. MBD will also use its new base in Luxembourg to expand its business in Europe.

[Read more](#) (英語)

Luxembourg Trade and Investment  
Office - Tokyo  
c/o Embassy of Luxembourg  
8-9, Yonbancho, Chiyoda-ku Tokyo 102-  
0081  
T.03 3265 9621 (ext. 2) | F. 03 3265  
9624  
Mail. [tiotokyo@mae.etat.lu](mailto:tiotokyo@mae.etat.lu)  
Web. [www.investinluxembourg.jp](http://www.investinluxembourg.jp)

[NEWS](#)  
[EVENTS](#)  
[PUBLICATIONS](#)  
[PRESS](#)  
[CONTACT](#)

ルクセンブルク経済省 東京貿易投資事務所は、欧州市場への入り口としてルクセンブルクへの進出と事業展開の支援をしています。また、ルクセンブルク企業の日本進出も支援しており、日本とルクセンブルクの貿易を促進しています。ご質問等いつでも気軽にご連絡ください。

Supported by



**EUROPEAN UNION**  
European Regional Development Fund

©2018 Luxinnovation

※ メール配信解除を希望される方は、お手数ですがメールにてお知らせください : [tiotokyo@mae.etat.lu](mailto:tiotokyo@mae.etat.lu)